

ЛЕКЦИЯ 2. ЧТО НАМ СТОИТ ТЕКСТ ПОСТРОИТЬ



ЗАДАНИЕ

- Определите, какие из следующих примеров говорят и недостаточной коммуникативной компетенции, а какие – о недостаточной языковой компетенции. В некоторых примерах представлено нарушение и языковое, и коммуникативное; в некоторых случаях нужно определить, по чьей вине – автор или адресата – произошла коммуникативная неудача.

Анализ речевых ситуаций

1. Перед дверью аудитории, где идет экзамен, один студент-филолог просит другого в двух словах рассказать сюжет рассказа А.П. Чехова «Хамелеон». Второй говорит: «Я коротко не могу».
2. Вы пишете жалобу в домоуправление на шум от стройки у вас под окном и не знаете, как обратиться: Уважаемый Господин директор домоуправления! Господин Директор домоуправления! Уважаемый Иван Андреевич! Иван Андреевич! Уважаемый господин Петров! Или как-то по-другому?

Анализ речевых ситуаций

3. Кто-то дает объявление в газету о продаже почти новых лыж и не знает, как лучше выразиться: лыжи в хорошем состоянии, в приличном состоянии, в отличном состоянии, в прекрасном состоянии...

4. Копирайтер не знает, как перевести рекламный лозунг американской компании MAYBELLINE May be she was born with it. May be, it is Maybelline. Дословный перевод «Может, она родилась с этим. Может быть, это Мэйбеллин» наводит на мысль о том, что «она» родилась с каким-то недостатком, изъяном во внешности, и, кроме того, совершенно не подходит ритмически для замены английского текста в рекламном телевизионном ролике.

Анализ речевых ситуаций

5. В магазине старушка обращается к продавщице: «Дочка, завесь мне грамм двести мармеладу». Та отвечает: «Где это вы мармелад видите?»»

6. Молодая мама читает инструкцию по приготовлению детского питания и не понимает: во фразе «добавьте 3 столовые ложки (примерно 20 г) смеси», что значит 20 г? Столько смеси вмещает одна столовая ложка или три?

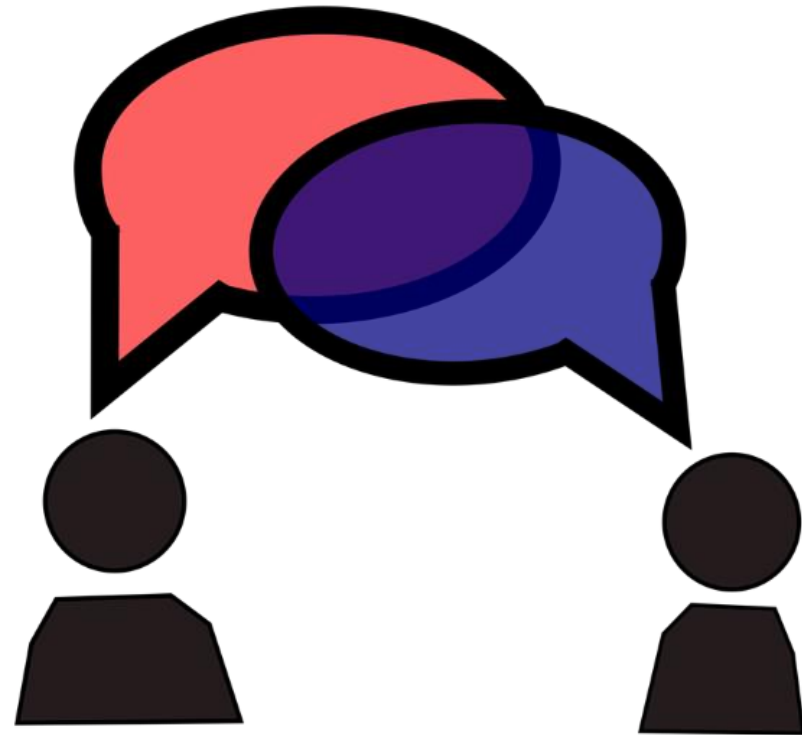
ИЗ КОНЕЧНОГО ЧИСЛА ЭЛЕМЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО КОДА СОЗДАЕТСЯ БЕСЧИСЛЕННОЕ МНОЖЕСТВО РЕЧЕВЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

7. Представляешь, попали в аварию: пьяный какой-то на девятке несся сломя голову, обходил по встречной, подрезал.

8. Дорожно-транспортное происшествие, водитель автомобиля ВАЗ -2109, номерной знак А233РО, выполнял обгон с нарушением правил, находился в нетрезвом состоянии.

УЧИТЫВАЕМ

- ситуацию общения (официальную или неформальную)
- устный или письменный характер текста
- тему
- жанр
- предполагаемый объем текста
- фактор адресата



КВАЛИФИКАЦИЯ ЧИТАТЕЛЯ-СЛУШАТЕЛЯ

- уровень знания языка
- предварительное знакомство с темой текста
- владение принципами декодирования
- интересы и ожидания



ПЛАН ВЫРАЖЕНИЯ ТЕКСТА И ПЛАН СОДЕРЖАНИЯ

- То, **КАК** говорится, никогда не бывает независимо от того, **ЧТО** говорится.

Т. Толстая. «Долбанем крутую попсу»

А то вот читаю в «Неделе» интервью Е. Додолева с «гендиректором» (а как же!) Российского телевидения Анатолием Лысенко. «Вроде она уже проходит по рангу крутой передачи», «вроде бы они все крутые», «создается аура крутой передачи», «смотрю по видушнику фильмы. Какие-то крутые там фильмы». Или: «...наберет силы и долбанет так, что...», «многие хотят, чтобы мы не очень долбали коммунистов», «Старик, ну что ж вы столько долбаετε коммунистов...», «я могу долбать передачу», «а он долбал и ругал».

Т. Толстая. «Долбанем крутую попсу»

- О «Независимой газете»: «что, она очень лихая? Нет. И по верстке она достаточно „кирпичевая“... Она долбает и тех, и тех...»
Хочется, набравшись христианского смирения и положив дружескую руку на плечо «гендиректора» – нет, не круто долбануть, а тихо, проникновенно прошептать с нехорошей консервативной улыбкой: «Толя! Зайчик! Товарищ! Верь: есть в нашем языке синонимы. Си-но-ни-мы! ...»

Т. Толстая. «Долбанем крутую попсу»

Ну естественно, голубчик гендиректор. Если ВБИВАТЬ высокую музыку, зуботычинами расширять кругозор, поркой учить искусству акварели и рукоприкладством затрагивать тайные струны души, а также выражать все эти мысли с помощью полтора слов, то следующему поколению вбивать знания будет просто некуда.

Парень, извини, парень. Толян, прости. Понял? Все нормально, Толян. Нормально, понял?

Усек разницу?...



ВЫБОР И КОМБИНАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ДИКТУЮТСЯ ЖАНРОМ ТЕКСТА

- Жанры - определенные типы, разновидности текста, построение которых подчиняется более или менее строгим моделям, образцам.
- Каждое высказывание принадлежит какому-либо жанру.

ЖАНРЫ ТЕКСТОВ

- дружеская беседа, неофициальный разговор, частные письма
- диссертация, научная статья, доклад, учебная литература
- постановления, резолюции, протоколы, справки, инструкции, законы, приказы
- статья, очерк, интервью, репортаж, фельетон
- произведения эпические (рассказы, повести, романы), лирические (стихотворения, поэмы, сонеты), драматические (пьесы, комедии, трагедии)

ЖАНРЫ ТЕКСТОВ

- У КАЖДОГО ЖАНРА СВОИ ЗАКОНЫ ПОСТРОЕНИЯ, СВОИ ТРЕБОВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСУРСОВ ЯЗЫКА.
- Жанры различаются по ряду важных параметров.

Параметры различения жанров

- Соотношение схемы, модели, по которой строится текст, и индивидуального, оригинального в плане выражения
- Объем текста
- Больше или меньшее присутствие человека в тексте (выраженность/невыраженность авторского начала)
- Уверенность, безоговорочность изложения
- Изложение информации/инструктивная часть
- Различная сложность языка
- Первичные/вторичные тексты

«ШКОЛА ЧАРОДЕЙСТВА И ВОЛШЕБСТВА «ХОГВАРТС»

Директор: Альбус Дамблдор (Кавалер ордена Мерлина I степени, Великий волш., Верх, чародей, Президент Международной конфед. магов)

Дорогой мистер Поттер!

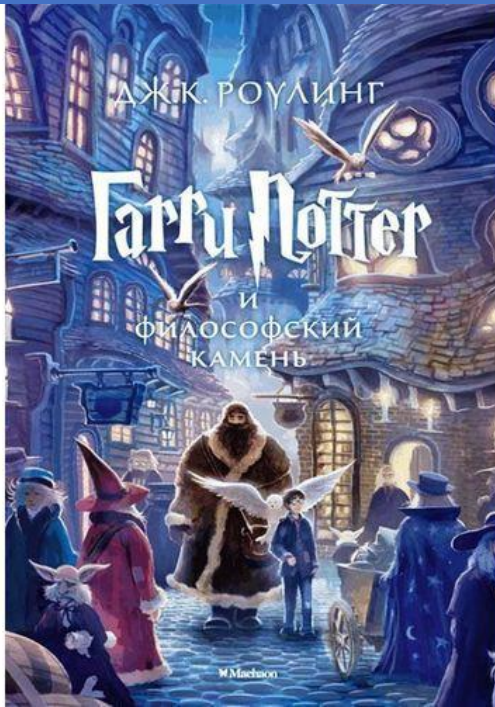
Мы рады проинформировать Вас, что Вам предоставлено место в Школе чародейства и волшебства «Хогвартс». Пожалуйста, ознакомьтесь с приложенным к данному письму списком необходимых книг и предметов.

Занятия начинаются 1 сентября. Ждем вашу сову не позднее 31 июля..

Искренне Ваша,

Минерва МакГонагалл,

заместитель директора



ШКОЛА ЧАРОДЕЙСТВА И ВОЛШЕБСТВА

«Хогвартс»

Форма

Студентам-первокурсникам требуется:

Три простых рабочих мантии (черных).

Одна простая остроконечная шляпа (черная) на каждый день.

Одна пара защитных перчаток (из кожи дракона или аналогичного по свойствам материала).

Один зимний плащ(черный, застежки серебряные).

Пожалуйста, не забудьте, что на одежду должны быть нашиты бирки с именем и фамилией студента.

Книги

Каждому студенту полагается иметь следующие

книги:

«Курсическая книга заговоров и заклинаний»(первый курс). Миранда Гуссокл

«История магии». Батильда Бэгшот

«Теория магии». Адальберт Уоффлинг

«Пособие по трансфигурации для начинающих».Эмерик Свитч

«Тысяча магических растений и грибов». Филлида Спора

«Магические отвары и зелья». Жиг Мышьякофф

«Фантастические звери: места обитания». Ньют Саламандер

«Темные силы: пособие по самозащите». Квентин Тримбл

Также полагается иметь:

1 волшебную палочку,

1 котел (оловянный, стандартный размер №2),

1 комплект стеклянных или хрустальных флаконов,

1 телескоп,

1 медные весы.

Студенты также могут привезти с собой сову, или кошку, или жабу.

НАПОМИНАЕМ РОДИТЕЛЯМ, ЧТО ПЕРВОКУРСНИКАМ НЕ ПОЛОЖЕНО ИМЕТЬ СОБСТВЕННЫЕ МЕТЛЫ.



- *Определите, употребление каких из следующих слов переключает общение в неофициальный «режим», каких – в неофициальный, а какие слова безразличны к степени официальности и могут быть использованы как в официальной, так и в неофициальной ситуации общения.*

Приоритет, морочить голову, факультативный, финтить, добросовестный, фантазия, ограничивать, хлеб, сабантуй, выдумать, разветвленная сеть, уперся, себестоимость перевозок, вертихвостка, паенакопление, не сплеховал, теоретические модели, раз на раз не приходится, альма матер, целесообразность, не получилось, не заладилось, условия заказчика, лимитировать, настоящий мастер.

Определите, из текстов каких жанров извлечены следующие наборы слов и выражений

- Милый, благодарю за обещание, кажется, прочту Вашу статью, очень талантливый, на свой аршин, сомневаться, вот в каком духе, кланяюсь дружески...
- Семейство фламинго, в общей сложности, исключительно своеобразные, или красный гусь, частично в Южной Европе, распространен, доходит до 15 кг, характерны, оперение, массовыми колониями, в виде усеченного конуса, устроенный как, идущие в пищу...

Определите, из текстов каких жанров извлечены следующие наборы слов и выражений

- Членение предложения, верно было бы сказать, порядок слов, в целом, практически не встречается, имеются в русском языке, осуществляется, выполняют функции, применяют термин, для каких жанров, найдите в словаре...
- В июльские вечера и ночи, в лесных балках, прекрасна, окутает мгла, тоска, вздыхает, как будто, не видно в потемках, трескотня, хорошо вспоминать, убаюкивает, как колыбельная песня, откуда-то, вроде удивленного «а-а!», бывало, едешь...

Определите, из текстов каких жанров извлечены следующие наборы слов и выражений

- Коммерческие организации, объединения в форме ассоциаций, по решению, должно содержать, предусмотренному, могут добросовестно объединяться, не отвечает, в размере, основной предмет деятельности...
- Женщина-крановщица, самостоятельно спуститься, госпитализировали, представители местных властей, на всякий случай, разместили, работы по демонтажу, планируется, в свои квартиры.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

- Сидорова М.Ю., Савельев В.С. Русский язык и культура речи. – М.: Проект, 2002.
- Солодова М.А. Коммуникативные аспекты речевого взаимодействия: учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей ТПУ / М.А. Солодова. – Томск: Изд-во ТПУ, 2006.